



Carlo Felice

per grazia di Dio

RE DI SARDEGNA, DI CIPRO E DI GERUSALEMME,

DUCA DI SAVOIA, DI GENOVA, ECC. PRINCIPE DI PIEMONTE

ECC. ECC. ECC.

L'esperienza avendo dimostrato l'utilità dell'obbligo di ottenere il così detto *libretto*, a cui sono sottoposti in alcune Città de' nostri Stati gli operai, e le persone di servizio, vogliamo che il predetto obbligo sia esteso a tutti gli Stati di terra-firma; ed essendoci parute meritevoli della Sovrana approvazione le discipline rassegnateci in proposito, per le presenti, di nostra certa scienza, e Begia autorità, col parere del nostro consiglio, abbiamo ordinato ed ordiniamo l'osservanza in ogni sua parte del qui unito regolamento sottoscritto d'ordine nostro dal Reggente la nostra Segreteria di Stato per gli affari dell'Interno, volendo che la cognizione delle contravvenzioni, di cui in detto regolamento, sia riservata, in Torino, all'Uffizio del Vicariato, e nelle altre Città o Comuni, a Giudici, o Tribunali di Prefettura a termini del Regio Editto deli 27 settembre 1822; che, così le multe come la pena sussidia-

L' obligation imposée dans quelques Villes de nos États de terre ferme aux ouvriers et autres gens de service, de se munir d'un livret, a produit des effets tellement avantageux, que Nous Nous sommes déterminés à la rendre générale dans tous nos États de terre ferme: le projet qui nous a été soumis à ce sujet, ayant paru mériter notre approbation, c'est pourquoi par les présentes de notre science certaine et autorité Royale, eu, sur ce, l'avis de notre conseil, Nous avons ordonné, et ordonnons que le règlement ci-joint sur les livrets à obtenir par les ouvriers ou gens de service, visé de notre ordre par le Régent de notre Bureau d'Etat de l'Intérieur, soit observé en tout son contenu; voulant que la connaissance des contraventions à ce règlement soit réservée, à Turin à l'office du Vicariat, et dans les autres Villes et Communes, aux Juges de Mandement ou Tribunaux de Préfecture aux termes de

ria del carcere dallo stesso regolamento prescritte siano, in caso di recidiva del doppio, e finalmente che dette multe siano devolute per la metà al denunciatore, se vi sarà, e per ogni rimanente, o per l'intero all'ospedale od alle congregazioni di carità del luogo della contravvenzione.

Dereghiamo ad ogni legge, disposizione o regolamento in contrario, e mandiamo alli Senati nostri, e Camera de' conti di registrare le presenti coll'annesso regolamento per esservarli e farli osservare secondo la loro forma e tenore, volendo, che alle copie stampate nella Reale Tipografia sia prestata la stessa fede che al proprio originale; ché tale è nostra mente.

Date a Torino il ventitre del mese di gennajo, l'anno del Signore mille ottocento ventinove, e del Regno nostro il none.

CARLO FELICE

V. LANGOSCO P. P. G. Sigilli.

V. RAGGI.

V. MASSIMINO DI CEVA pel Controllore Generale.

FALQUET.

l'Édit du 27 septembre 1822; Nous déclarons aussi que les amendes, ainsi que l'emprisonnement subsidiaire, portés par le règlement soient du double en cas de récidive, et enfin, que les dites amendes appartiennent pour une moitié au denunciateur s'il existe, et pour le surplus, ou le total, à l'hôpital, ou à la congrégation de charité du lieu de la contravention.

Dérougeons à ces fins à toute loi, disposition, ou règlement contraires, et mandons à nos Sénats et à notre Chambre des Comptes d'enregistrer les présentes avec le règlement y annexé, et de les observer et faire observer suivant leur forme et teneur; voulant qu'aux copies imprimées à l'Imprimerie Royale soit ajoutée comme à l'original; car telle est notre volonté.

Données à Turin le vingt-trois du mois de janvier, l'an du Seigneur mil huitcent vingt-neuf, et de notre Règne le neuvième.

REGOLAMENTO per gli Operai e Persone di servizio.

ART. 1. Tutti gli individui dell'uno e dell'altro sesso, che prestano loro opera, o servitù all'anno, o ad un mese, qualunque sia loro arte, o mestiere, e sotto qualsivoglia titolo, o denominazione, servano, o lavorino nelle case de' privati, nelle manifatture, nelle botteghe, nei pubblici stabilimenti, nelle cucine, negli alberghi, nelle trattorie, osterie, locande, bettole, scuderie, dovranno non più tardi del giorno trenta del prossimo mese di giugno sotto pena di una multa estensiva alle lire 50, o sussidiariamente del carcere estensivo a tre giorni, essere provveduti di un libretto conforme al modulo num. 1, che riceveranno vidimato ed in carta libera mediante lo sborso di cent. 30, in Torino dal Vicario e Sovr'Intendente Generale di Politica e Polizia; in Genova dalla Direzione di Polizia, e dai Sindaci nelle altre Città e Comuni.

2. Il libretto non potrà ottenersi, se non se da chi presenta un certificato di buona condotta del Sindaco del luogo dell'ultimo domicilio, oppure il benservito del padrone pres-

RÈGLEMENT pour les Ouvriers et Personnes de service.

Art. 1. Tous les individus de l'un et de l'autre sexe, qui travaillent, ou sont employés pour le service d'autrui à l'année ou au mois, quelle que soit leur profession ou leur métier, et sous quelque titre ou denomination qu'ils servent ou travaillent dans les maisons des particuliers, dans les manufactures, dans les boutiques, dans les établissements publics, dans les cuisines, dans les auberges, chez les traiteurs, dans les locandes, cabarets, écuries, devront avant la fin du mois de juin prochain pour tout délai, sous peine d'une amende extensible à 50 liv., ou d'un emprisonnement subsidiaire qui pourra être porté à trois jours, se pourvoire d'un livret conforme au modèle ci-joint num. 1, qu'ils recevront visé et en papier libre, moyennant trente centimes, à Turin, du Vicaire et Surintendant Général de Politique et de Police; à Gênes, de la Direction de Police, et dans les autres Villes et Communes, des Syndics.

2. Ce livret ne pourra être délivré que sur la présentation d'un certificat de bonne conduite expédié par le Syndic du lieu où l'individu qui le reclamera aura eu son

Citta, o Comuni indicate nello stesso visto.

Il libretto dovrà nelle 24 ore dell'arrivo di chi ne è portatore essere presentato all'autorità locale, di cui al succitato art. 1, sotto pena di una multa estensiva a lire 20, e sussidiariamente del carcere per ventiquattr'ore.

8. Gli operai, e servi del uno e dell'altro sesso, abbandonando il padrone, od essendo dal medesimo condannati, dovranno fra ventiquattr'ore presentare il libretto all'autorità locale sopra menzovata per l'opportuna vidimazione, dovranno pure nei 3 giorni della loro ammissione presso un nuovo padrone farlo vidimare dalla medesima autorità, il tutto sotto l'istessa pena portata dall'articolo precedente.

9. Trascorso un mese da che un operajo, o un servo si troverà senza posto, e non facendo fede di avere mezzi di sussistenza, verrà rimandato nel Comune di suo domicilio: e se egli ci troverà poi senza padrone nel proprio paese, e non sarà in caso di far prova dei mezzi che ha per sussistere, sarà compreso nel numero delle persone sospette, e come

seulement pour les villes ou Communes indiquées dans le visa.

Le livret devra être présenté par celui qui en est porteur à l'autorité locale mentionnée à l'art. 1, dans les 24 heures qui suivront son arrivée, sous peine d'une amende extensible à liv. 20 et d'un emprisonnement subsidiaire de 24 heures.

8. Chaque fois que les ouvriers, domestiques et autres personnes mentionnées dans l'art. 1 quitteront leurs maîtres, ou qu'ils seront congédiés, ils devront dans les 24 heures présenter leur livret à l'autorité locale ci-dessus indiquée pour le visa; il leur est enjoint sous la même peine de le faire de nouveau viser par les mêmes autorités dans les trois premiers jours qui suivront leur entrée au service d'un autre maître; le tout sous les peines portées en l'article précédent.

9. Si l'écoule un mois avant qu'un ouvrier ou un domestique trouve à se placer, et qu'il ne justifie pas d'avoir des moyens suffisants d'existence, il sera renvoyé dans le lieu de son domicile, et s'il y reste encore sans maître, et qu'il ne puisse prouver par quels moyens il pourvoit à sa subsistance, il sera compris dans le nombre des personnes suspectes, et

deve dato in nota per essere sorvegliato secondo il prescritto dei regolamenti in vigore.

10. Sarà proibito a chiunque, sotto pena di una multa estensiva a lire 50, di dare lavoro alle persone indicate nell'articolo 1, o di altrimenti accettarle al suo servizio, se non saranno munite del libretto, o della licenza provvisoria, di cui è fatta menzione nell'art. 5.

11. Il libretto potrà essere ritenuto dal padrone, ma egli dovrà sempre annotarvi il giorno, in cui l'operajo, od il servo è stato ammesso a servire o lavorare.

Venendo poi i medesimi ad abbandonare il servizio del padrone, dovrà questi far menzione nel libretto del congedo, e dichiarare ad un tempo se l'operajo od il servo abbia o no soddisfatto agli obblighi contrattati.

I congés seront écrits les uns après les autres, sans lacunes; ils indiqueront le jour auquel l'ouvrier ou le domestique finit son service.

12. Ogni operajo o servo, cui sarà stata anticipata qualche somma di danaro sul suo salario, o si sarà obbligato di lavorare per un tempo determinato, non potrà pretendere che gli sia restituito

comme il sera surveillé suivant les dispositions des règlements en vigueur.

10. Il est défendu à qui que ce soit sous peine d'une amende extensible à liv. 50, de donner du travail aux personnes indiquées dans l'article 1, ou de les prendre à son service, si elles ne sont pas munies de leur livret, ou de la permission provisoire dont il est fait mention à l'art. 5.

11. Le maître pourra, s'il le juge à propos, garder entre ses mains le livret de son ouvrier ou domestique; mais il devra toujours y inscrire le jour que celui-ci est entré à son service.

Chaque fois qu'un ouvrier ou un domestique quittera le service de son maître, celui-ci devra faire mention de ce congé dans le livret, et y déclarer en même temps s'il individu auquel il appartient, a satisfait ou non aux obligations qu'il avait contractées.

Les congés seront écrits les uns après les autres, sans lacunes; ils indiqueront le jour auquel l'ouvrier ou le domestique finit son service.

12. Tout ouvrier ou domestique, qui aura reçu une avance sur son salaire, ou qui aura pris l'engagement de travailler pour un temps déterminé, ne pourra prétendre que son livret lui soit

il libretto, o dato il congedo, se prima non avrà saldato ogni suo debito, e soddisfatto agli obblighi che aveva contratti.

Accadendo che l'operajo o servo debba lasciare il padrone per mancanza di lavoro, o per altri legittimi motivi, questi non potrà rifiutare, quand'anche fosse creditore di danaro anticipato, né il congedo, né la restituzione del libretto; ma potrà annotare sovra di questo il suo credito.

13. Quando dal libretto l'operajo o servo risulterà debitore verso del padrone precedente, quegli che lo accetterà al suo servizio sarà tenuto di fare una ritenzione del quinto sul prodotto del lavoro, o del salario sino all'estinzione del debito, di farne inoltre avvisato il creditore, e di conservare il denaro ritenuto a sua disposizione.

I padroni che omettessero di fare simili ritenzioni saranno tenuti in proprio verso il padrone precedente al pagamento della somma, che dal libretto risulterà a lui dovuta, salve loro ragioni verso il servo o l'operajo.

14. L'operajo o servo, che vorrà cambiare sua arte e suo

rendu, ou que son congé lui soit accordé, avant d'avoir acquitté sa dette et satisfait aux obligations qu'il avait contractées.

Si cependant, par défaut d'ouvrage, ou pour tout autre motif légitime, un ouvrier ou un domestique est dans le cas de quitter son maître, celui-ci ne pourra lui refuser ni son livret, ni son congé, lors même qu'il serait son créancier de quelque somme. Il pourra seulement, dans ce dernier cas, annoter sur le livret le montant de sa créance.

13. Lorsqu'il résultera du livret que l'ouvrier ou domestique est resté débiteur de quelque somme envers son dernier maître, celui qui le recevra à son service devra lui faire la retenue d'un cinquième sur le produit de son travail, ou sur son salaire, jusqu'à l'entier payement de sa dette; il devra en outre en prévenir le créancier et conserver à la disposition de celui-ci le produit de la retenue.

Les maîtres qui omettront de faire ces retenues, seront tenus en propre envers le créancier au payement de la somme portée sur le livret, sauf leur recours contre l'ouvrier ou domestique.

14. L'ouvrier ou le domestique qui voudra changer de

mestiere, ou cessare dall'esercitare, dovrà farne dichiarazione all'autorità locale, acieccchè sieno fatte le opportune annotazioni sul registro e sul libretto.

15. I congedi ai servi ed agli operai saranno spediti dai padroni; se egli saranno illiterati, od essendo morti, i loro eredi non saranno in grado di spedirli, li saranno, previe le debite verificazioni, dall'autorità locale indicata nell'art. 1.

In caso di morte del servo o dell'operajo il di lui libretto sarà dal padrone, sotto pena della multa estensiva a lire 20, consegnato fra giorni dieci alla predetta autorità, egli dovrà inoltre notarvi il giorno della seguita morte.

16. Quando i fogli del libretto saranno tutti scritti, o logri, o per qualsivoglia altra cagione inservibili, ne sarà rilasciato un altro, consegnando quello che si ritiene; ma si avrà cura d'annotare nel libretto i debiti indicati nel precedente.

Se un libretto verrà ad essere smarrito, ne sarà spedito un altro previe le debite verificazioni.

17. Le persone forestiere, che si trovano occupate nei

profession ou de métier, ou cesser de l'exercer, devra faire sa déclaration devant l'autorité locale, qui fera l'annotation convenable tant sur le registre, que sur le livret.

15. Les congés des domestiques et des ouvriers seront délivrés par leurs maîtres, si ceux-ci ne savent pas écrire, ou si, en cas de mort, leurs héritiers ne sont pas à même de les expédier, les autorités indiquées dans l'art. 1 les délivreront après avoir pris les informations nécessaires.

En cas de décès d'un ouvrier ou d'un domestique, le maître au service duquel il se trouvait, devra dans le délai de 10 jours, et sous peine d'une amende qui pourra être portée à 20 liv., consigner le livret aux autorités susdites, après y avoir annoté le jour du décès.

16. Lorsque toutes les feuilles du livret seront remplies, qu'il sera usé, ou que pour toute autre cause il ne pourra plus servir, il suffira de le consigner pour en obtenir un autre; mais on aura soin d'y inscrire les dettes indiquées dans le nouveau qui sera délivré.

Si un livret vient à s'égarer, il en sera de même accordé un nouveau, après les vérifications nécessaires.

17. Les étrangers actuellement placés dans les Etats

Regi Stati, o che intendranno per lo avvenire di occuparsi in una delle qualità espresse nell'art. i dovranno egualmente nel termine sovra indicato munirsi del libretto prescritto ai Regi Sudditi; per ottenerlo per altro basterà alle medesime la produzione del passaporto, o della carta di soggiorno, di cui debbono essere state munite.

18. Tutte le quistioni che insorgeranno tra i padroni e gli operai o servi per mercede, congedi, indemnizzazioni e per qualunque altro oggetto relativo al servizio, e che non potranno essere conciliate dall'autorità incaricata di rilasciare i libretti, saranno rimandate al Giudice o Tribunale competente.

du Roi, ou qui voudront s'y placer à l'avenir dans l'une des qualités énoncées à l'art. i devront également, dans le délai ci-dessus fixé, se pourvoir du livret prescrit pour les sujets de S. M.; mais il leur suffira, pour l'obtenir, de présenter le passeport ou permis dont ils doivent être munis.

18. Toutes les contestations qui pourront s'élever entre les maîtres et leurs ouvriers ou domestiques pour paiement de salaire, congés et indemnités, ou pour tout autre objet relatif à leur service, ou travail, et qui ne pourront pas être terminées par voie d'arrangement par l'autorité chargée de délivrer les livrets, seront renvoyées au Juge, ou au Tribunal compétent.

V. d'ordine di S. M.

FALQUET.

Registrato dall'Eccellenzissimo Real Senato di Torino il 3 febbrajo 1829 — dall'Eccellenzissima Regia Camera de' Conti il 31 gennajo 1829 — dall'Eccellenzissimo Real Senato di Savoja il 6 febbrajo 1829 — dall'Eccellenzissimo Real Senato di Nizza il 13 febbrajo 1829 — dall'Eccellenzissimo Real Senato di Genova il 16 febbrajo 1829.

TORINO, DALLA STAMPERIA REALE.

MODÈLE N.^e 1.

Ville ou Commune à *Stoste*

N.^e 629.

Livret de (*) J. Michel Laurent Gen
ne à son province d'Isere le 6
Janvier 1829. Maintenant à
Stoste en qualité d'ouvrier
charbonnier de ferme
Michel a J. ours

Ce livret contenant vingtquatre feuillets en blanc dont cha-
cun est coté et contresigné, a été délivré par le
sousigné sur la présentation de *Portefeuille de
bonne conduite*.

(*) Stoste le 20. 7. 1829.

Vagueur Ille

(1) Indiquer les nom et prénom, la profession ou la qualité, le lieu et le jour de la naissance de l'ouvrier ou du domestique; les nom et prenom, la profession ou la qualité du maître au service duquel il se trouve, où doit aller, ainsi que sa demeure, en désignant la rue, la maison et le numéro de la porte.

(2) Indication de la Ville ou Commune.

SIGNALEMENS

Taille, onces 39 Anna Giovanna
 Cheveux bruns la fabrica - a f 7
 Sourcils islam -
 Front bas -
 Yeux chatains
 Nez regulier
 Bouche reggona -
 Menton long -
 Barbe chatain
 Figure ovale -
 Teint blanc
 Complexion robuste
 Marques particulières

Signatures
de l'ouvrier ou domestique

du maître

Gea Giomi nikkie fait :
 Je ne pas nous finis
 Vagueur de



memoria del registro ^{de la persona}
 di quelle
 persone lasciate a godere al Giuseppe
 mattia pera filio di Giusto pera
 vilouano d. registro denari 3-19-61

1844 per conto ristretto
col giusepope mio figlio
per talia et altri contratti e fu
di debito uerso suo padre giusto
mattia pera per conto ristretto li
li 29 xembre 1844 la somma fio-19
piu per il fito della uachia casta f12-
piu per fito della comba - f 3
piu per talia alla comunita f 65
32-11

1844 conto riceutto dal Vignone de
li 11 gbre 1845 viceuo - f 6
piu in appreso riceua altro f 6
si dedoce il fito della
comba - - - f 3
li 19 viceuo a conto talia - f 6
piu per tre saggi di carbono f 3
piu due giornate a far fiono f 1
piu due giornate a batte ~~se~~ f 1
piu altra giornata da sapa f 1
piu per una qualita - f 1
piu la cernia di due capri f 2
piu una carbagna - f 1
piu due giornate il filo f 1
a scouere - - - f 1
32

1848 conto ricevuto dal Giuseppe
mio figlio a conto della pensione
doutami.

Li 23 maggio ricevo lire cinque f 5

1873. Il Quattro Settembre

SO Dic Giovanni Michele fu
giunto avendo bisogno di
una somma di denaro
per pagare il Gerardo
figlio Commo. Li trovo
quindi avendo li trovati
mediante una

Sicurtà, ed avendo detto
al mio fratello Giuseppe
per sicurtà saldarci

Vagamur & C. 3

Risposi suo fratello

Bensi' stava mediante
sicurtà sulle piazze
con strumento primo
la perpa detta la mura con
predo tutto e la fabbrica
Secondo il Rosechello
non sono ancora state
conferiti l'anno ancora
mandato al Registro
D. G. Mea

1844 memoria delle giornate impiegate
da me giusto mattia per per conto della
cassa ferrianti e reale costanzi massario
di lei marito per la contravenzione fatta dei
comessi li 20 marzo 1844

li dieci giugno mi sono portato in pont
per farfere la fede del registro dal
sigr michèle patrillo cadastriario
li undici mi trasferi alla citta di iureca
li dodici dello giugno mi sono portato
al contone della Bulifinera alla mia
abitazione quanto al mero di
intutto sono giornate due e meza
a lire tre ciascuna giornata sono f. 7.50
li 17 detto giugno e 18 metà del 19
altre due giornette e meza impiegato
al suo servizio per pont per iureca f. 7.50
1844 li 4 e 5 e 6 maggio altre
due giornate e meza impiegote
per pont e per iureca al suo servizio
li 7 e 8 metà della sopra - - - f. 7.50

deteso giorno ^{maggio} 5
di suo ordine lire cinto al sig^r Vaguerelle
Bandiere di iureca e ~~misano~~ fatta la
spesa del mio sensa la spesa della cultura
per giornate due e meza

1847 li 31 maggio et il primo giugno
per pont e iureca altre due giornate
è fatto la spesa del mio per giornate f. 7.50
per spesa - - - - - f. 7.50
non compiasta la cultura f. 7.50
li 15 ~~lulig~~ e 16 e 17 altre due
giornate e meza - - - - - f. 7.50
per la spesa - - - - - f. 1.60
sensa la cultura 18.33
22.5
40.46

più le lire cento sborsate li cinque maggio
che sono intutto lire cento quaranta f. 110.46

memoria del trunco fatto alla Gabriele d'ip
1848 il modo di xmbre per linea infibita ^{apparecchio} 116-20
1849 genio per code rote nere - 6-60
piupe' comodura tenuale enore - 4-60

19.
V
Pagneur d'U

Vagueur ¹⁸
de

1864.
Il 28 Agosto
la squadra di Noi
con i suoi due Compagni
per nonne uno

Giovanni, e l'altro
Francesco erano
Contadini.

1848 L' 7 marzo nel ostaria di Giuseppe posso
io questo mattia d'ea e d'io Antonio
Sichiottino detto panisera e d'io piacalino
Di avere pattuito una quantita di Bosco
di castagna q. tuato nella ragione di del basio
detta la casina tutta per una quantita
cioe per lire due cento e cinquanta circa
et abiamo pattuito a lire cinque per leq.
cavuna et eli fa detto olli acquistatori
che non taliasero piante frutiferi alla
riserva di due otto piante di castagna
vicino alla fabricha perci domestiche
e che facesero il talio da Bn padred. fam
e che non taliasero alcune piante di uern
selvatiche e non d'altro Bosco
persino adesso non o ancora esato
alcun denaro e non mi uno consesto
al mio riguardo alcun numero di
teye et abiamo convenuto quelli che
erano buoni far puli ogni cento
pali che formasero una tegza di Bosco
se non mi trouato un poco carico di
uino no era in caso della mia ragione

1848 L' 8 marzo il V^o signor conte de
sigre pechanino mi diede una coppia
di nubisione a non più taliare alcun
Bosco et i soli proibi et il sichiottina
d'io Antonio mi promise di prender
l'eve in la mia penase in caso di mole
et in auerire non auerei a soffrire nulla
ma intanto questo si appreso quando
vennero per sequestrare il Bosco cosa intesa
con tutti i lavoranti disero che eva a com
del ola e cosi mi presero di mezo
io non o dalla comisione ad alcuno per
il talio del Bosco nemmeno che li abbia
pagateli sono vero che diedero ordine
e da loro pagati io non li o conosciuti
L' 14 detto marzo sono stato richiesto che
li facesse una guitarra alle soci del Bosco
per la somma di lire due cento senza
che mi desero i denari etiolo riuscisse

1848 li 13 marzo
mi trasferii a Juvea ad istanza
di consigliaco pacatina che mi fece
di compagnare da solo Giuseppe
e mi a fatta la spesa dicendo che
fosi andato da due giorni a tenere
una contro incisione del Bosco
e io andai e non potetti ottenerla
che non era ancora il tempo della
Composta

al Giuseppe - - 115
al compagno - - 115
al Lazzaro - - 115
al Sestante - - 115
al compagno - - 115
per il fiso - - 115
farmazamina 115
camicia - - -

Vaguenza

per pane - - 112
per latte - - 111
per ammorbidente - - 16
per un spissare - - 140
per la crassa - - 17
spago per la cura 115
pasta giamino
nelle per ammorbidente
pasta uccice e de
maisole giromite
tre - - - 115
pia per canne - - 110
per una cotta 115
per una cotta 115

23
Vagueur d'Elle

